**Инструкция по оформлению References, стандарт "Harvard"**

**Основные правила:**

* Для разделения **элементов записи** используют **запятые.**
* Запись всегда начинается с **фамилии автора,**  затем **инициалы (с пробелами между ними),** за которыми следует дата в скобках. Фамилии и инициалы авторов приводят в транслитерации (иностранных авторов – в оригинале).
* Если в библиографическом списке содержится **более чем одна работа** одного и того же автора, то их нужно сортировать по датам.
* **Название публикации**, будь то книга или журнал, всегда выделяется курсивом.
* Выдержки из публикаций, то есть **главы в книгах, журнальных статей**, всегда пишутся в английских “кавычках”, начиная с первого слова, имена собственные и немецкие существительные пишут с большой буквы.
* **Наименование издателя пишется перед местом издания**. Место издания – город, страна. Сокращения для штатов США должны быть с большой буквы, и должны быть добавлены по мере необходимости.
* **Ссылки на электронные ресурсы** следуют общим правилам, а затем пишется «[Online], available at:» и указываются полный электронный адрес и дата обращения («Accessed» в формате дд.мм.гггг).

**Правила для русскоязычной литературы:**

* **Название статьи** переводят на английский язык.
* **Название книги** приводят в транслитерации и в квадратных скобках переводят на английский язык (для переводных изданий в скобках приводят оригинальное английское название). Для англоязычных книг приводят оригинальное английское название.
* **Название периодического издания** приводят в транслитерации. Если издательство (предприятие, учреждение, организация и т.п.) имеет официальное англоязычное название, то можно приводить это название.
* **Название издательств и организаций** СНГ приводят в транслитерации.
* **Название города, названия конференций,** **пояснительные слова, словосочетания** переводят на английский язык. Для международных конференций, имеющих второе англоязычное название, приводят это название.

***БАЗОВАЯ СТРУКТУРА***

**Фамилия, инициалы (Год издания), название, издатель, место издания, журнал и т.д., точные ссылки.**

Пунктуации должны быть следующими: для двух авторов отделяются "and"  и **без запятой;** для нескольких авторов разделяются **запятыми**, но последняя фамилия должна быть связана с предыдущей "and" **без запятой**.

**примеры:**

Richardson, A. (1988)

Richardson, A. and Brown, B. (1988)

Ingram, T. N., Laforge, R. W., Schwepker, C. H. Jr., Avila, R. A. and Williams, M. R. (1997)

***КНИГИ***

|  |
| --- |
| ***АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ КНИГИ***  **Standard Form:**  Фамилия, И. О. (год), Название курсив, издательство, город, страна.  ***РУССКОЯЗЫЧНЫЕ КНИГИ***  **Standard Form:**  Фамилия, И. О. транслитерация (год), Название транслитерация курсив [Название in English], издательство, город, страна. |

**примеры:**

**книги с одним автором**

1. Adair, J. (1988), Effective management: How to save time and spend it wisely, Pan Books, London, UK.

2. Abbott, A. (1988), System of Professions: An Essay on the Division of Expert Labor, University of Chicago Press, Chicago, IL.

3. Nigmatulin, R. I. (1987), Dinamika mnogofaznykh sred [Dynamics of multiphase mediums], Nauka, Moscow, Russia.

**книги с двумя и более авторами**

1. McCarthy, P. and Hatcher, C. (1996), Speaking persuasively: Making the most of your presentations, Allen and Unwin, Sydney, NSW.

2. Gurskiy, D. S., Yesipchuk, K. Ye. and Kalinin, V. I. (2005), Metallicheskiye i nemetallicheskiye poleznye iskopaemye Ukrainy. Tom 1. Metallicheskiye poleznye iskopaemye [Metallic and Nonmetallic Minerals of Ukraine. Vol.1. Metallic Minerals], Tsentr Yevropy, Kiev-Lvov, Ukraine.

3. Turchaninov, I. A., Joseph, M. A. and Kasparyan, E. V. (1989), Osnovy mekhaniki gornykh porod [Fundamentals of Rock Mechanics], Nedra, St. Petersburg, Russia.

**книги второй или более поздней версии издания**

1. Patton, M. Q. (1990), Qualitative Evaluation and Research Methods, 2nd ed., Sage, Newbury Park, CA.

2. Barnes, R. (1995), Successful study for degrees, 2nd ed., Routledge, London, UK.

3. Fisher, R., Ury, W. and Patton, B. (1991), Getting to yes: Negotiating an agreement, 3nd ed., Century Business, London, UK.

**книги того же автора в том же году**

1. Napier, A. (1993a), Fatal storm, Allen and Unwin, Sydney, NSW.

2. Napier, A. (1993b), Survival at sea, Allen and Unwin, Sydney, NSW.

**книги с анонимными или неизвестными авторами**

1. The University Encyclopedia (1985), Roydon, London, UK.

|  |
| --- |
| ***КНИГИ ПОД РЕДАКЦИЕЙ***  **Standard Form:**  Фамилия, И. О. транслитерация (год), Название транслитерация курсив [Оригинальное название книги], in Фамилии, И. О. редакторов (ed.), издательство, город, страна. |

**примеры:**

1. Litvinov, V. V. and Maryanovich, T. P. (1991), Metody postroyeniya imitatsionnykh sistem [Construction methods of simulation systems], in Sergiyenko, I. V. (ed.), Naukova dumka, Kiev, Ukraine.

**книги под общей редакцией (без авторов)**

Danaher, P. (ed.) (1998), Beyond the ferris wheel, CQU Press, Rockhampton, Australia.

|  |
| --- |
| ***ПЕРЕВОДНЫЕ КНИГИ***  **Standard Form:**  Фамилия, И. О. транслитерация (год), Название транслитерация курсив [Оригинальное название книги], Translated by Фамилии, И. О. переводчиков, издательство, город, страна.  В переводном издании обычно указаны фамилии авторов и название книги в оригинале. |

**примеры:**

1. Valladares, A. (2005), Remeslo kopiraytinga [The Craft of Copywriting], Translated by Zhiltsov, S., Piter, St.-Petersburg, Russia.

2. Gallager, R. (1984), Metod konechnykh elementov. Osnovy [Finite Element Analysis. Fundamentals], Translated by Kartvelishvili, V. M., in Banichuk, N. V. (ed.), Nauka, Moscow, Russia.

|  |
| --- |
| ***ГЛАВА ИЗ КНИГИ***  **Standard Form:**  Фамилия, И. О. транслитерация (год), “Название главы перевод”, in Фамилии, И. О. редакторов (ed.), Название книги курсив [Перевод названия книги], издательство, город, страна, номера страниц главы. |

**примеры:**

1. Bourdieu, P. (1977), “The forms of capital”, in Richardson, J.G. (ed.), Handbook of Theory and Research for the Sociology of Education, Greenwood Press, N.Y., 311–56.

2. Byrne, J. (1995), “Disabilities in tertiary education”, in Rowan, L. and McNamee, J. (ed.), Voices of a Margin, CQU Press, Rockhampton, Australia.

3. Nikolayevskiy, V. N., Basniyev, K. S, Gorbunov, A. T. and Zotov, G. A. (1970), “Part 2. Elastic seepage of liquid and gas”, Mekhanika nasyshchennykh poristykh sred [Mechanics of saturated porous media], Nedra, Moscow, Russia, 153–319.

***СТАТЬИ В ЖУРНАЛАХ И ПЕРИОДИЧЕСКИХ ИЗДАНИЯХ***

|  |
| --- |
| ***АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ СТАТЬИ***  **Standard Form:**  Фамилия, И. О. (год), “Название статьи”, Название издания курсив, номер тома (номер выпуска (если он существует)), номера страниц статьи.  ***РУССКОЯЗЫЧНЫЕ СТАТЬИ***  **Standard Form:**  Фамилия, И. О. транслитерация (год), “Перевод названия статьи в английских кавычках”, Название издания транслитерация или английское зарегистрированное курсив, номер тома (номер выпуска (если он существует)), номера страниц статьи. |

**примеры:**

**журнальная статья**

1. Bessant, J. (2001), “The question of public trust and the schooling system”, Australian Journal of Education, 45, August, 207–226.

2. Khomenko, O. Ye. (2010), “Control of the energy of rocks in underground ore mining”, Mining Journal. Ferrous metals, Special Issue, 41–43.

3. Slaschev, I. (2013), “The use of information technology to increase the efficiency and safety of mining operations”, Coal of Ukraine, 2, 40–43.

**журнальная статья с номером тома и/или выпуском**

1. Bessant, J. and Webber, R. (2001), “Policy and the youth sector: youth peaks and why we need them”, Youth Studies Australia, 20 (1), 43–47.

2. Guthrie, J. and Parker, L. (1997) “Editorial: Celebration, reflection and a future: a decade of AAAJ”, Auditing & Accountability Journal, 10 (1), 3–8.

3. Kalashnik, A. A. and Moskalenko, G. M. (2010), “Geological and structural features of the Ukrainian Shield”, Mіneralni resursy Ukrainy, 2, 8–18.

4. Khomenko, O. Ye., Russkikh, V. V., Netecha, M. V., Kononenko, M. N. and Dolgiy, A. A. (2004), “Synergetic approach in study of production processes in underground ore extraction”, Naukovyi  visnyk  Natsionalnohо hirnychoho universytetu, 7, 3–5.

5. Bulat, A. F. (2012), “Several pages about history and current activity of the M.S Polyakov Institute of Geotechnical Mechanics under the National Academy of Science of Ukraine”, Geotekhnicheskaya Mekhanika [Geo-Technical Mechanics], 100, 43–47.

**журнальная статья из CD-ROM, электронных базы данных или журнала**

1. Skargren, E. I. and Oberg, B. (1998), “Predictive factors for 1-year outcome of low-back and neck pain in patients treated in primary care”, Pain [Electronic], 77 (2), pp. 201–208, available at: Elsevier/ScienceDirect/ O304-3959(98)00101-8 (Accessed 8 February 1999).

***ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ***

|  |
| --- |
| Необходимо следовать той же конвенции ссылок, как для печатных источников, но включать элементы, уникальные для Web:  **Standard Form:**  Название (год), “Название статьи”, available at: полный URL (Accessed дата обращения). |

**примеры:**

1. Better Business Bureau (2001), “Third-party assurance boosts online purchasing”, available at: http://bbbonline.org/about/press/2001/101701.asp (Accessed 7 January 2002).

2. The official site of Dnepropetrovsk Regional State Administration (2011), “News of the region”, available at: http://adm.dp.ua/OBLADM/ obldp.nsf/archive**/**3E8?opendocument (Accessed 4 January 2011).

3. Young, C. (2001), English Heritage position statement on the Valletta Convention [Online], available at: http://www.archaeol.freeuk.com/EHPostionStatement.htm (Accessed 4 August 2011).

4. Library & Information Services (2003), Electronic Resources: finding resources by subject [Online], available at: http://www.ntu.ac.uk/LLR/e\_resources/index.html (Accessed 3 July 2003).

***МАТЕРИАЛЫ КОНФЕРЕНЦИЙ***

|  |
| --- |
| ***АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ КОНФЕРЕНЦИИ***  **Standard Form:**  Фамилия, И. О. (год), “Название статьи”, название конференции, город, страна, дата проведения, номера страниц.  ***РУССКОЯЗЫЧНЫЕ КОНФЕРЕНЦИИ***  **Standard Form:**  Фамилия, И. О. транслитерация (год), “Перевод названия статьи в английских кавычках”*, название сборника материалов конференции транслитерация курсив* [название в переводе на английский язык в квадратных скобках]*,* город, страна, номера страниц. |

**примеры:**

1. Lodi, E., Veseley, M. and Vigen, J. (2000), “Link managers for grey literature”, New Frontiers in Grey Literature, Proceedings of the 4th International Conference on Grey Literature, Washington, DC, 4-5October 1999, Amsterdam, 116–34.

2. Strandvik, T. and Storbacka, K. (1996), “Managing relationship quality”, QUIS5 Quality in Services Conference, University of Karlstad, Karlstad, 11–14.

3. Chervyakova, A. N. and Sveshnikov, A. V. (2007), “Features of the design of field development with the use of hydraulic fracturing”, Proc. 6th Int. Technol. Symp. “New energy saving subsoil technologies and the increasing of the oil and gas impact”, Moscow, Russia, 267–272.

4. Khomenko, O. Ye. and Vladyko, A. B. (2007), “Synergetics in the management of rock mass state”, Proc. of the International scientific conference “Forum of Mining Engineers”, National Mining University, Dnepropetrovsk, Ukraine, 67–71.

5. Smallbone, T. (2004), “A case study of the implementation of the WEEE Directive”, Proceedings of the 2004 Business Strategy and the Environment Conference, Leeds, UK, 235–242.

***ДИССЕРТАЦИИ И АВТОРЕФЕРАТЫ***

|  |
| --- |
| ***АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ***  **Standard Form:**  Фамилия, И. О. (год), “Название”, Abstract of ученая степень dissertation, название специальности, название университета (института), город, страна.  ***РУССКОЯЗЫЧНЫЕ***  **Standard Form:**  Фамилия, И. О. транслитерация (год), “Название на английском”, Abstract of ученая степень dissertation, название специальности, название университета (института), город, страна.  **Авторефераты**:  Abstract of Ph.D. dissertation; Abstract of D. Sc. dissertation.  **Диссертации**:    Ph.D. Thesis; D. Sc. Thesis. |

**примеры:**

1. Gibbs, A. (2004), MBA Quality – An investigation into stakeholders’ perspectives, Abstract of Ph.D. dissertation, Oxford Brookes University, Oxford, UK.

2. Gibbs, A. (2004), MBA Quality – An investigation into stakeholders’ perspectives, Ph.D. Thesis, Oxford Brookes University, Oxford, UK.

3. Slaschev, I. N. (2009), Substantiation of parameters of maintenance developments workings in structurally-heterogeneous rocks, Abstract of Ph.D. dissertation, Underground mining, M.S. Poljakov Institute of Geotechnical Mechanics under NAS of Ukraine, Dnepropetrovsk, Ukraine.

***СТАНДАРТЫ***

|  |
| --- |
| ***АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ***  **Standard Form:**  Название разрешительной организации (год), Номер стандарта: название стандарта курсив, издательство, город, страна.  ***РУССКОЯЗЫЧНЫЕ***  **Standard Form:**  Название разрешительной организации (год), Номер стандарта: название стандарта курсив транслитерация [номер и название перевод], издательство, город, страна. |

**примеры:**

1. British Standards Institute (2002), BS EN ISO 11623: Transportable gas cylinders: Periodic inspection and testing of composite gas cylinders, Author, London, UK.

2. International Standards Office (1998), ISO 690 – 2 Information and documentation: Bibliographical references: Electronic documents, ISO, Geneva, Switzerland.

***ПАТЕНТЫ***

|  |
| --- |
| ***АНГЛОЯЗЫЧНЫЕ***  **Standard Form:**  Фамилия изобретателя, И. О., Правообладатель (год), Название курсив, страна, Pat. № номер патента.  ***РУССКОЯЗЫЧНЫЕ***  **Standard Form:**  Фамилия изобретателя, И.О. транслитерация, Правообладатель транслитерация или на английском (год), Название курсив транслитерация [название перевод], издательство, город, страна на английском или сокращение, Pat. № номер патента. |

**примеры:**

1. Graham, C. P., Fonti, L. and Martinez, A. M., American Sugar Co. (1972), Tableting sugar and compositions containing it, U.S., Pat. № 3,642,535.

2. Leonard, Y., Super Sports Limited (2008), Tin can manufacture and method of sealing, Canada, Pat. № 12,789,675.

3. Gort-Barten, L., Patent Office (2002), Filters for spout of kettle, London, UK, Pat. № GB2336990B.

4. Tsikra, O., Filimonov, P., Voziyanov, V., Slashchov, I., Kurnosov, S., Ikonnikova, N. and Koval, N., M.S. Poljakov Institute of Geotechnical Mechanics under NAS of Ukraine (2011), Sposib zakriplennya ankera u porodakh hirnychoï vyrobky [Method of fixing anchor in the rocks of mine working], State Register of Patents of Ukraine, Kiev, UA, Pat. № 58761.

**Краткий список сокращений названий стран**: US–USA; SU–Soviet Union; RU–Russian; JP–Japan; FR–France; DE–Germany; UA–Ukraine; UK–United Kingdom; AU–Australia. (больше – http://ru.wikipedia.org/wiki/Список\_национальных\_доменов\_верхнего\_уровня).

Более детальную информацию по Harvard style и особенностям оформления ссылок на различные источники, можно получить на соответствующих сайтах, например,

<http://education.exeter.ac.uk/dll/studyskills/harvard_referencing.htm>

Материал с сайтов:

<http://www.sov-europe.ru/pravilo.htm>

<http://www.geotm.dp.ua/index.php/ru/collection/11-russian-language/693-oformlenie-references>